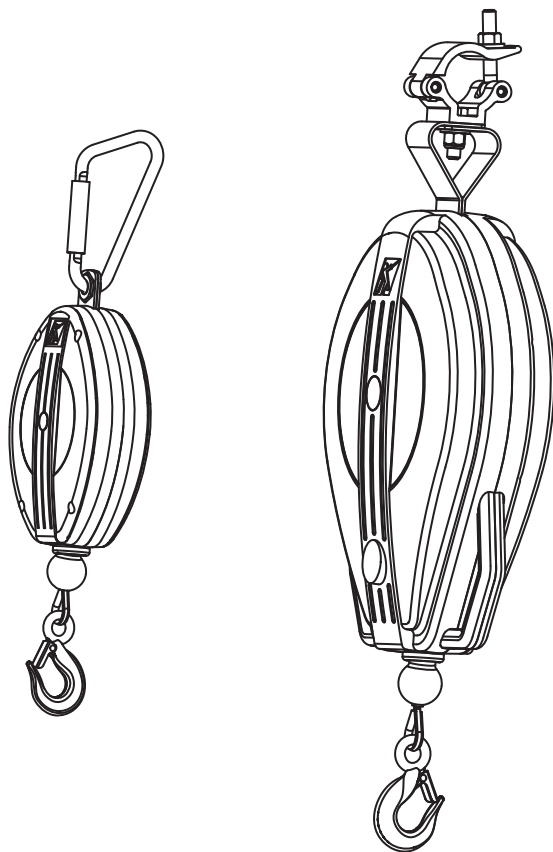


blocmat™ BS

2006/42/CE

retractable load arrestor
anticaídas de cargas de retracción automática
anticaduta per carichi a richiamo automatico
antiquedas de cargas com chamada automática



GB

Operation and maintenance manual
Original manual

IT

Istruzioni d'uso e manutenzione
Traduzione del manuale originale

ES

Manual de empleo y mantenimiento
Traducción del manual original

PT

Instruções de uso e manutenção
Tradução do manual original

English

Español

Italiano

Português

CONTENTS	Page
Description of the product	2
General warning	3
Specifications	3
1. Functions and Description	4
2. Installation	4
3. Inspection before use	5
4. Operation	5
5. Storage	5
6. Maintenance and repair	5
7. Warnings against hazardous operations	5
8. Labelling	6
Pictures	A, B

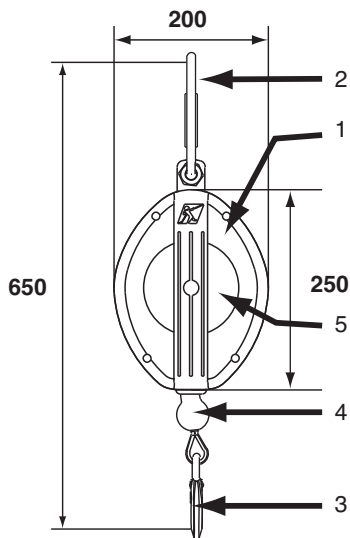
Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL® group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

The companies of the TRACTEL® group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentation on the full range of TRACTEL® products : lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as blocks, hooks, slings, ground anchors, etc...

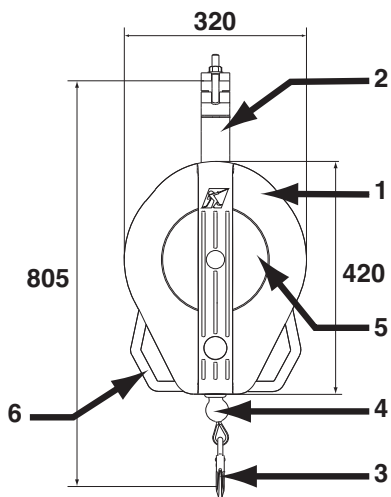
The network is able to supply an after sales and regular maintenance service. Should you have any queries or require technical assistance, please do not hesitate to contact us

- 1 - Housing
- 2 - Anchorage on structure
- 3 - Anchorage to load
- 4 - End stop
- 5 - Identification label
- 6 - Handle

blocmat™ 250/10 m



blocmat™ 250/15 m





GENERAL WARNING



1. The blocmat™ load arrestor from TRACTEL® is a safety device, designed to secure a load in the event of a fall
2. Never use a blocmat™ load arrestor to secure people from falling.
3. Always check that the load weight does not exceed the Working Load Limit of the blocmat™.
4. Before using the load arrestor, it is essential that users read this manual and comply with its instructions, in order to ensure safe and effective operation. This manual must be kept and made available to all users. Additional copies can be supplied on request.
5. Before using this load arrestor, it is essential that users are trained in its use.
6. Never use a blocmat™ which is not in apparent good order. **IT IS RECOMMENDED THAT A VISUAL CHECK IS CARRIED OUT BEFORE EACH USE.** Return any blocmat™ which is damaged in any way to TRACTEL® or its distributor.
7. TRACTEL® SAS accepts no responsibility for the consequence of dismantling a blocmat™ or any modification not made under its control, in particular in the event of the replacement of original parts with parts from another source.
8. The blocmat™ shall be used only to secure loads.
9. If a blocmat™ has stopped a load fall it must not be re-used. It must be immediately inspected by a competent person from TRACTEL® SAS or its approved repairers.

SPECIAL APPLICATIONS

For any special applications, please do not hesitate to contact TRACTEL® S.A.S.

For Belgium and Luxembourg, contact TRACTEL® Benelux

Max hook stroke :	10 m (Ø 4,7 mm)	15 m (Ø 5 mm)	
Head fixation :	with connector	with connector	with fixing bracket
W.L.L. :	250 kg	250 kg	
Deadweight :	6 kg	15 kg	
Dimensions (L x l x h) en mm :	650 x 200 x 75	778 x 320 x 130	805 x 320 x 130
Braking distance :	750 mm	750 mm	
Max speed :	35 m/min	35 m/min	

1. FUNCTIONS AND DESCRIPTION

The blocmat™ retractable load arrestor automatically stops a load in the event of fall. The blocmat™ is attached to a support structure, the load moving up and down on a vertical axis. (Fig 1)

The load is connected to the blocmat™ by a wire rope, whose length is adjusted automatically by a retracting spring which activates a reel on which the rope is wound.

In case of a fall, the reel is locked by two catches which engage in a ratchet wheel under the effect of centrifugal force caused by the acceleration of the weight attached to the rope hook.

The fall is stopped gradually by the slide blocking of a disk braking system.

As the wire rope is kept constantly tensioned between the load and the blocmat™, the load only falls a short distance, the fall being controlled through adjusting the disc braking system.

The blocmat™ 250 is a portable and ergonomic device :

- Lightweight
- Two carrying handles
- Easy connection through connector or fixing brackets
- Housing without sharp edges

2. INSTALLATION

The blocmat™ shall be anchored on a vertical axis to the load. It must be attached through the connector or the fixing bracket to an anchore point which has a minimum resistance of 20 KN. The blocmat™ 250 can be fitted with either a M61 connector or a fixing bracket to 52 mm tubular profiles. (Model 15 m only) (Fig 2).

Model : M61

Material : two tone steel

Resistance : 30 kN

Opening : 60 mm

Dimensions : 180 x 99 x 12 mm



Prior to installation of the blocmat™ 250, ensure that the braking distance of 750 mm and the operating speed of 35 m/min. comply with the use and safety aspects of th working area where the blocmat™ shall be used.

3. INSPECTION BEFORE USE

- No deformation of the housing.
- Visual inspection of the wire rope along its entire length.
- When wire rope is completly wound on the reel, the rubber end stop should come into contact with the housing.
- Check that the wire rope locks correctly by pulling sharply on the end.
- Check the installation conditions of the blocmat™, refer to section 2.

4. OPERATION

Before using the blocmat™, check that the anchor points to the supporting structure and to the load are able to withstand with the minimum resistance of 20 KN in the event of a fall arrest.

Attach the fall arrestor to the supporting structure through the connector or bracket and to the load with the rope hook. When the load moves up and down, the blocmat™ rope winds and unwinds. If any slack appears in the wire rope, replace the device immediatly.

If the device locks when it should not, stop the load moving down and move it up to unlock the system. If the load arrestor keeps locking when the speed conditions are respected, then make it checked or replace it.

ATTENTION

Never let the wire rope moves up freely when releasing the rope hook from the load. Hold the hook until the rope has been completely rewound inside the blocmat™.

5. STORAGE

The blocmat™ fall arrestor must be stored in a location sheltered from adverse weather conditions, and kept at a temperature of between -10°C to +60°C.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

The blocmat™ shall be regularly maintained by the user. In addition to the inspections described in section 3, the following maintenance operations should be performed :

- Clean the wire rope with a cloth impregnated with oil
- Clean the housing with soapy water.
- If the rope does not rewind, unwind it completely, check that it is in good condition and rewind it again. If it does not rewind correctly, send the device for repair.
- If the rope does not unwind when pulled using a constant force (sticking point., pass over this point by pulling the rope with a force not exceeding 100 kg, then check the condition of the rope and rewind it. If the problem persists, send the device for repair.

Annual servicing and repairs must be carried out by TRACTEL® or an approved engineer.

7. WARNINGS AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

Warnings against hazardous operations have been given in the preceding sections. However, we would draw your attention to certain operations which are dangerous :

- Do not use a blocmat™ load arrestor as a fall arrest equipment for people
- Do not let the wire rope go up before it is completely rewound
- Do not use a device which has stopped a fall and has not been inspected.
- Do not attach the device by any means other than its anchorage point.
- Do not prevent self alignment of the device in relation to the rope
- Do not use the wire rope as a sling
- Do not open the blocmat™ and do not grease or oil the mechanism

8. LABELLING.

The labels indicates :

- The model of the blocmat™ with the length of the rope wound on the drum
- The manufacturing serial number.
- The year of manufacture.
- The name and adress of the manufacturer.
- The general warnings.

GB

ÍNDICE

Página

Descripción del producto	2
Consignas prioritarias	3
Especificaciones	3
1. Funciones y descripción	4
2. Instalación	4
3. Examen antes de la utilización	5
4. Utilización	5
5. Almacenamiento	5
6. Mantenimiento y reparación	5
7. Contraindicaciones de utilización	5
8. Marcación á	6
Ilustraciones	A y B

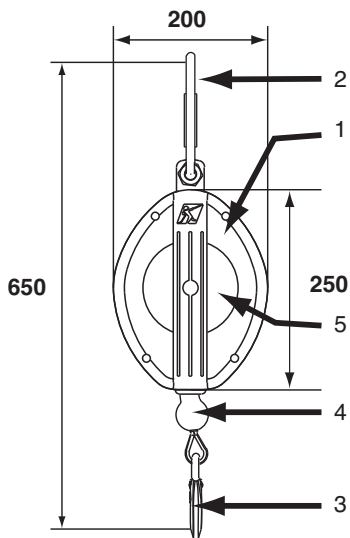
Con el fin de asegurar la mejora constante de sus productos, Tractel® se reserva el derecho de aportar, en cualquier momento, toda modificación que juzgue útil en los materiales descritos en este manual.

Las sociedades del grupo Tractel® y sus distribuidores autorizados le suministrarán a petición la documentación referente a la gama de los demás productos Tractel®: aparatos de elevación y de tracción, material de acceso de obra y de fachada, dispositivos de seguridad, indicadores de carga electrónicos, accesorios como poleas, ganchos, eslingas, anclajes, etc.

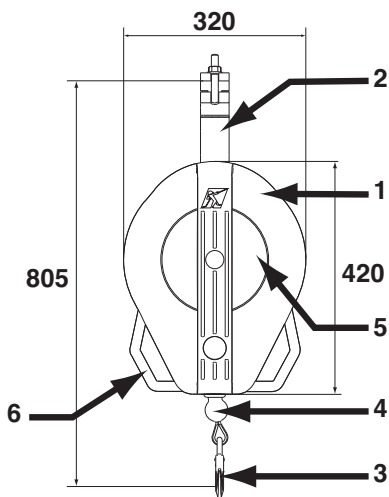
La red Tractel® puede suministrarle un servicio posventa y de mantenimiento periódico.

- 1 - Cáster
- 2 - Anclaje en estructura
- 3 - Anclaje en carga
- 4 - Tope
- 5 - Etiqueta descriptiva
- 6 - Empuñadura de manipulación

blocmat™ 250/10 m



blocmat™ 250/15 m



⚠ **CONSIGNAS PRIORITARIAS** ⚠

1. El anticaídas de retracción automática blocmat™ de TRACTEL® es un aparato de seguridad destinado a la protección de una carga en caso de ruptura de un órgano de la línea de elevación.
2. **Nunca utilizar el blocmat™ para la protección anticaídas de las personas.**
3. **Verificar que la carga a asegurar corresponda a la capacidad del blocmat™.**
4. Antes de utilizar los anticaídas blocmat™, es indispensable para la seguridad de empleo del material y su eficacia, leer el presente manual y conformarse a sus prescripciones. **Este manual se debe conservar** a disposición de todo usuario. Se pueden suministrar ejemplares suplementarios a solicitud.
5. Antes de utilizar este material de seguridad es indispensable haber recibido una formación para su utilización.
6. Nunca utilizar un blocmat™ que no se encuentre en buen estado aparente. Se recomienda un control visual antes de cada utilización. Devolver todo blocmat™ que presente un deterioro a TRACTEL® o a su distribuidor.
7. TRACTEL® S.A.S. rechaza cualquier responsabilidad por las consecuencias de un desmontaje de un blocmat™ o de cualquier modificación aportada fuera de su control, especialmente en caso de reemplazo de piezas de origen por piezas de otra procedencia.
8. El modelo de aparato tal como se describe en este manual debe exclusivamente utilizarse para la protección anticaídas de carga.
9. Todo blocmat™ que haya servido para la parada de una caída no debe reutilizarse. Debe **imperativamente** ser objeto de un control por una persona competente de TRACTEL® S.A.S. o de sus reparadores autorizados.

APLICACIONES ESPECIALES

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a TRACTEL® S.A.S.

Para Bélgica y Luxemburgo, dirigirse a TRACTEL® Benelux.

Carrera máxima del cable:	10 m (Ø 4,7 mm)	15 m (Ø 5 mm)	
Fijación superior:	con conector	con conector	con brida
Carga máxima de utilización:	250 kg	250 kg	
Peso:	6 kg	15 kg	
Dimensiones (L x a x Alt) en mm:	650 x 200 x 75	778 x 320 x 130	805 x 320 x 130
Distancia de frenado:	750 mm	750 mm	
Velocidad máxima:	35 m/min	35 m/min	

1. FUNCIONES Y DESCRIPCIÓN

El anticaídas de retracción automática blocmat™ garantiza una función de parada automática de la carga en caso de fallo de un órgano de la línea de elevación.

El blocmat™ se engancha a una estructura de acogida, la carga evoluciona en el plano vertical del blocmat™.

La carga se conecta al blocmat™ mediante un cable cuya longitud se ajusta automáticamente gracias a un resorte de retracción que acciona un tambor sobre el cual se enrolla el cable.

En caso de caída, el bloqueo del tambor es realizado por dos trinquetes que se introducen en una rueda de trinquetes bajo la acción de las fuerzas centrífugas provocadas por la aceleración de la masa enganchada al gancho.

La parada de la carga es progresiva gracias al deslizamiento de un freno de discos.

Dado que el cable es constantemente mantenido en tensión entre la carga y el blocmat™, la altura de caída es baja y controlada por el ajuste del freno de discos.

El blocmat™ es un aparato portátil, su ergonomía se ha estudiado en consecuencia:

- ligero,
- dos empuñaduras de transporte,
- anclaje fácil gracias al mantenimiento en posición del conector o de la brida,
- el cárter no presenta aristas vivas.

2. INSTALACIÓN

El blocmat™ debe anclarse a la vertical de la carga.

El blocmat™, por medio de su sistema de enganche, debe anclarse a un punto de anclaje que presenta una resistencia mínima de 20 KN.

El blocmat™ está equipado de un conector de amplia apertura (M61) o de una brida. (según modelo).

Modelo M61

Materia: acero bicromado

Resistencia: 30 kN

Apertura: 60 mm

Dimensiones: 180 x 99 x 12 mm



Antes de la colocación del blocmat™ 250, se debe cerciorar de que la distancia de frenado de 750 mm y la velocidad de desenclavamiento máximo de 35 m/min sean compatibles con las condiciones de utilización y de seguridad inherentes al puesto de trabajo en el cual se instalará el blocmat™.

3. EXAMEN ANTES DE LA UTILIZACIÓN

- no hay deformación del cárter,
- verificación visual del estado del cable en toda su longitud,
- enrollamiento completo del cable en el tambor, el tope de caucho debe estar en contacto con el cárter,
- verificar el bloqueo del cable, tirando secamente de su extremo,
- verificar las condiciones de instalación del blocmat™, ver el capítulo 2.

4. UTILIZACIÓN

Antes de aplicar el blocmat™, cerciorarse de que los puntos de enganche de la estructura y de la carga sean capaces de soportar la fuerza de frenado en caso de retención.

Suspender el blocmat™ a la estructura por el conector o la brida de enganche, enganchar el gancho de cable a la carga. Durante la subida y la bajada de la carga, el cable se enrolla y se

desarrolla permaneciendo tensado por la fuerza de retracción del aparato; si se crea una soltura en el cable, reemplazar el aparato.

En caso de bloqueo intempestivo en bajada, parar el movimiento de bajada del cabrestante, volver a montar la carga hasta el desbloqueo. Si los bloqueos intempestivos persisten mientras que las condiciones de velocidad están en las especificaciones, reemplazar el aparato y hacerlo verificar.

ATENCIÓN

Nunca liberar el cable después de haber liberado el gancho de la carga, sino acompañarlo hasta el enrollamiento completo en el blocmat™.

5. ALMACENAMIENTO

El blocmat™ se debe almacenar en un lugar al abrigo de la intemperie y conservar a una temperatura comprendida entre -10 °C y $+60\text{ °C}$.

6. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

El usuario efectuará un mantenimiento regular; además de los exámenes descritos en el capítulo 3, se realizará el siguiente mantenimiento:

- limpiar el cable con un paño embebido de aceite,
- limpiar los cárteres con agua con jabón,
- si el cable no se enrolla, desenrollarlo sobre toda su longitud; verifique el estado de éste y enróllelo de nuevo,
- si las dificultades de enrollamiento persisten, envíe el aparato a reparación,
- si el cable no se desenrolla con una fuerza constante (punto duro), pase el punto duro tirándolo del cable con una fuerza que no debe superar 100 kg; verifique el estado del cable y vuélvalo a enrollar, si el fenómeno persiste envíe el aparato a reparación.

7. CONTRAINDICACIONES DE UTILIZACIÓN

Las contraindicaciones de instalación y de utilización se han descrito en los capítulos anteriores, no obstante llamamos su atención sobre utilizaciones que presentan un riesgo:

- utilizar un blocmat™ para la protección anticaídas de personas,
- soltar el cable, si éste no está completamente enrollado,
- utilizar un aparato que haya detenido una caída y no haya sido revisado,
- fijar el aparato por cualquier otro medio diferente a su punto de anclaje,
- perturbar el autoalineamiento del aparato con relación al cable,
- utilizar el cable como medio de eslingado,
- abrir el blocmat™ y engrasar o aceitar el mecanismo.

8. MARCACIÓN

Las etiquetas de marcación indican:

- El nombre del aparato blocmat™ con la longitud de cable enrollado en el tambor.
- El número de serie de fabricación.
- El año de fabricación.
- Nombre y dirección del fabricante.
- Las consignas prioritarias.

INDICE

Pagina

Descrizione del prodotto	2
Prescrizioni obbligatorie	3
Specifiche	3
1. Funzioni e descrizioni	4
2. Installazione	4
3. Esame prima dell'utilizzo	5
4. Utilizzo	5
5. Stoccaggio	5
6. Manutenzione e riparazione	5
7. Controindicazioni d'impiego	5
8. Marcatura	6
Illustrazioni	A e B

IT

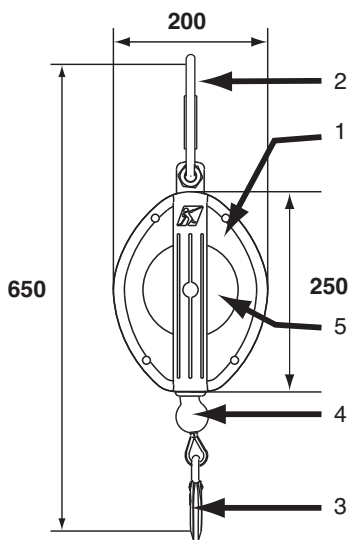
Al fine di garantire il miglioramento costante dei suoi prodotti, Tractel® si riserva di apportare in qualsiasi momento, ogni modifica ritenuta utile ai materiali descritti nel presente manuale.

Le società del gruppo Tractel® ed i loro rivenditori autorizzati vi forniranno su richiesta la documentazione riguardante la gamma degli altri prodotti Tractel®: apparecchi di sollevamento e di trazione, materiali di accesso cantieri e facciate, dispositivi di sicurezza, indicatori di carico elettronici, accessori quali pulegge, ganci, imbracature, ancoraggi, ecc...

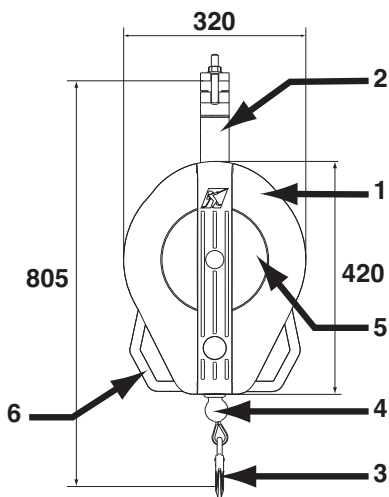
La rete Tractel® può fornirvi un servizio di assistenza post-vendita e di manutenzione periodica.

- 1 - Carter
- 2 - Ancoraggio su struttura
- 3 - Ancoraggio su carico
- 4 - Dispositivo di arresto
- 5 - Etichetta segnaletica
- 6 - Maniglia di manutenzione

blocmat™ 250/10 m



blocmat™ 250/15 m



⚠ **PRESCRIZIONI OBBLIGATORIE** ⚠

1. L'anticaduta a richiamo automatico blocmat™ di TRACTEL® è un apparecchio di sicurezza, destinato alla protezione di un carico in caso di rottura di un organo della linea di sollevamento.
2. **Non utilizzare mai il blocmat™ per la protezione anticaduta di persone.**
3. **Verificare che il carico da assicurare corrisponda alla capacità del blocmat™.**
4. Prima di utilizzare gli anticaduta blocmat™, è indispensabile per la sicurezza d'impiego del materiale e per la sua efficacia, leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
5. Prima di utilizzare questo materiale è indispensabile aver ricevuto una formazione al suo impiego.
6. Non utilizzare mai un blocmat™ che non sia in apparente buono stato. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. Qualsiasi blocmat™ che presenti un deterioramento dovrà essere ritornato a TRACTEL® o al suo distributore autorizzato.
7. TRACTEL® S.A.S. declina qualsiasi responsabilità per lo smontaggio di un blocmat™ o per qualsiasi modifica apportata al di fuori del suo controllo, in particolar modo in caso di sostituzione di pezzi originali con pezzi di altra provenienza.
8. Il modello di apparecchio descritto in questo manuale deve essere utilizzato esclusivamente per la protezione anticaduta del carico.
9. Qualsiasi blocmat™ che sia servito ad arrestare una caduta non dovrà essere riutilizzato. Dovrà essere, **tassativamente**, controllato da personale qualificato di TRACTEL® S.A.S. o delle sue officine autorizzate.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualsiasi applicazione speciale, è necessario rivolgersi a TRACTEL® S.A.S.

Per il Belgio e il Lussemburgo, rivolgersi a TRACTEL® Benelux.

Corsa massima del cavo:	10 m (Ø 4,7 mm)	15 m (Ø 5 mm)	
Fissaggio superiore:	con connettore	con connettore	con staffa
Carico massimo di utilizzo:	250 kg	250 kg	
Peso:	6 kg	15 kg	
Dimensioni (L x l x h) in mm:	650 x 200 x 75	778 x 320 x 130	805 x 320 x 130
Distanza di frenatura:	750 mm	750 mm	
Velocità massima:	35 m/min	35 m/min	

1. FUNZIONI E DESCRIZIONI

L'anticaduta a richiamo automatico blocmat™ garantisce una funzione di arresto automatico del carico in caso di anomalia di un organo della linea di sollevamento.

Il blocmat™ è fissato ad una struttura di inserimento, il carico sospeso nel piano verticale posizionato a piombo rispetto al blocmat™.

Il carico è collegato al blocmat™ tramite un cavo, la cui lunghezza si regola automaticamente grazie ad una molla di richiamo che aziona il tamburo sul quale è avvolto il cavo.

In caso di caduta, il bloccaggio del tamburo è assicurato da due nottolini che si inseriscono in una ruota dentata sotto l'azione della forza centrifuga provocata dall'accelerazione della massa fissata al gancio.

L'arresto del carico è progressivo grazie allo scorrimento di un freno a disco.

Essendo il cavo mantenuto costantemente sotto tensione tra il carico e il blocmat™, l'altezza di caduta è ridotta e controllata dalla regolazione dei freni a disco.

Il blocmat™ è un apparecchio portatile, la sua ergonomia è stata studiata in conseguenza:

- leggero,
- due maniglie di trasporto,
- ancoraggio agevole grazie alla tenuta in posizione del connettore o della staffa,
- il carter non presenta spigoli vivi.

2. INSTALLAZIONE

Il blocmat™ deve essere ancorato in verticale rispetto al carico.

Il blocmat™ tramite il suo sistema di aggancio deve essere fissato ad un punto di ancoraggio che presenti una resistenza minima di 20 KN.

Il blocmat™ è dotato di un connettore ad apertura larga (M61) o di una staffa (secondo il modello).

Modello M61

Materiale: acciaio bicromato

Resistenza: 30 kN

Apertura: 60 mm

Dimensioni: 180 x 99 x 12 mm



Prima del posizionamento del blocmat™ 250, occorre accertarsi che la distanza di frenatura di 750 mm e la velocità massima di bloccaggio di 35 m/min siano compatibili con le condizioni di utilizzo e di sicurezza della postazione di lavoro sulla quale sarà installato il blocmat™.

3. ESAME PRIMA DELL'UTILIZZO

- assenza di deformazione del carter,
- verifica visiva dello stato del cavo su tutta la lunghezza,
- avvolgimento completo del cavo sul tamburo, il dispositivo di arresto in gomma deve venire in contatto con il carter,
- verificare il bloccaggio del cavo, tirando bruscamente la sua estremità,
- verificare le condizioni d'installazione del blocmat™, vedi capitolo 2.

4. UTILIZZO

Prima di mettere in funzione il blocmat™, accertarsi che i punti di aggancio della struttura e del carico siano in grado di sopportare la forza di frenatura in caso di ripresa.

Fissare il blocmat™ alla struttura tramite il connettore o la staffa di aggancio, attaccare il gancio del cavo al carico. Durante la salita e la discesa del carico, il cavo si avvolge e di srotola, restando teso

grazie alla forza di richiamo dell'apparecchio, se si crea un allentamento del cavo, sostituire l'apparecchio.

In caso di bloccaggio intempestivo in discesa, arrestare il movimento di discesa dell'argano, far risalire il carico fino allo sbloccaggio. Se i bloccaggi intempestivi persistono anche se le condizioni di velocità sono nella norma, sostituire l'apparecchio e farlo verificare.

ATTENZIONE

Ne rilasciare mai il cavo dopo aver liberato il gancio dal carico, ma accompagnarlo fino all'avvolgimento completo nel blocmat™.

5. STOCCAGGIO

Il blocmat™ deve essere stoccato in un luogo al riparo dalle intemperie e conservato ad una temperatura compresa tra -10 °C e + 60 °C.

6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

L'utilizzatore dovrà effettuare una regolare manutenzione ; oltre alle verifiche descritte al capitolo 3, occorrerà effettuare le seguenti operazioni:

- pulire il cavo con un panno imbevuto di olio,
- pulire i carter con acqua e sapone,
- se il cavo non si avvolge, srotolarlo su tutta la sua lunghezza, verificarne le condizioni e avvolgerlo nuovamente,
- se le difficoltà di avvolgimento persistono, rinviare l'apparecchio in riparazione,
- se il cavo non si srotola con una forza costante (inceppamento), superare l'inceppamento tirando il cavo con una forza che non deve superare i 100 kg, verificare lo stato del cavo e riavvolgerlo, se il fenomeno persiste rinviare l'apparecchio in riparazione.

7. CONTROINDICAZIONI D'IMPIEGO

Le controindicazioni d'installazione e di utilizzo sono state descritte nei capitoli precedenti, tuttavia riteniamo utile ricordare alcuni impieghi che possono presentare dei rischi:

- utilizzare un blocmat™ per la protezione anticaduta di persone,
- rilasciare il cavo, quando non è completamente arrotolato,
- utilizzare un apparecchio che abbia arrestato una caduta e che non sia stato revisionato,
- fissare l'apparecchio tramite un mezzo diverso dal suo punto di ancoraggio,
- ostacolare l'autoallineamento dell'apparecchio rispetto al cavo,
- utilizzare il cavo come mezzo d'imbracatura,
- aprire il blocmat™ e lubrificare od oliare il meccanismo.

8. MARCATURA

Le etichette di marcatura indicano :

- Il nome dell'apparecchio blocmat™ con la lunghezza del cavo avvolto sul tamburo.
- Il numero di serie di fabbricazione.
- L'anno di fabbricazione.
- Nome e indirizzo del costruttore.
- Le prescrizioni prioritarie.

SUMÁRIO

Página

Descrição do produto	2
Recomendações prioritárias	3
Especificações	3
1. Funções e descrição	4
2. Instalação	4
3. Verificação antes da utilização	5
4. Utilização	5
5. Armazenagem	5
6. Manutenção e reparação	5
7. Contra-indicações de uso	5
8. Marcação	6
Ilustrações	A e B

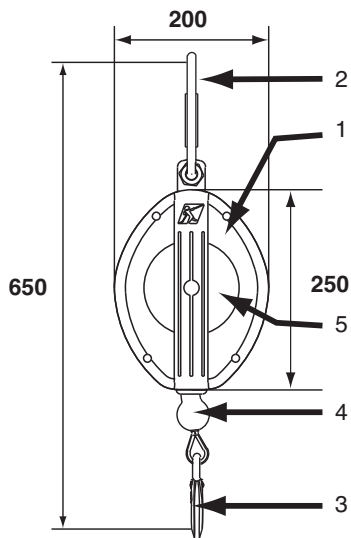
De modo a assegurar o melhoramento constante dos seus produtos, a Tractel® reserva-se de introduzir, em qualquer momento, qualquer modificação considerada útil aos equipamentos descritos neste manual.

As empresas do grupo Tractel® e seus revendedores autorizados fornecerão sob pedido a documentação relativa à gama dos outros produtos Tractel®: aparelhos de içamento e de tracção, material de acesso de estaleiro e de fachada, dispositivos de segurança, indicadores de carga electrónicos, acessórios como roldanas, ganchos, lingas, suportes etc.

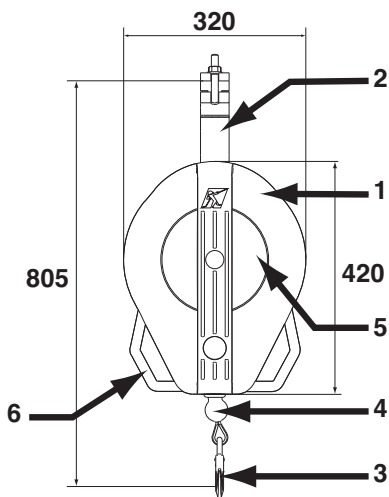
A rede Tractel® pode fornecer um serviço pós-venda e de manutenção periódica.

- 1 - Caixa
- 2 - Amarração na estrutura
- 3 - Amarração na carga
- 4 - Batente
- 5 - Etiqueta sinalética
- 6 - Punho de manuseio

blocmat™ 250/10 m



blocmat™ 250/15 m



⚠ RECOMENDAÇÕES PRIORITÁRIAS ⚠

1. O antiqueda com chamada automática blocmat™ da TRACTEL® é um aparelho de segurança, destinado à protecção de uma carga em caso de ruptura de um órgão da linha de içamento.
2. **Nunca utilizar o blocmat™ para a protecção antiqueda das pessoas.**
3. **Verificar se a carga a proteger corresponde à capacidade do blocmat™.**
4. Antes de utilizar os antiquedas blocmat™, para a segurança de uso e a eficácia do material, é indispensável tomar conhecimento deste manual e respeitar as respectivas recomendações. **Este manual deve ser mantido** ao dispor de todos os utilizadores. Exemplaers suplementares poderão ser fornecidos sob pedido.
5. Antes de utilizar este material de segurança é indispensável ter recebido uma formação sobre a sua utilização.
6. Nunca utilizar um blocmat™ que não esteja em bom estado aparente. É aconselhável um controlo visual antes de cada utilização. Enviar qualquer blocmat™ que apresentar uma deterioração à TRACTEL® ou ao distribuidor.
7. A TRACTEL® S.A.S. declina qualquer responsabilidade pelas consequências de uma desmontagem de um blocmat™ ou de qualquer modificação efectuada sem o seu controlo, em particular no caso de substituição de peças de origem por peças de outra proveniência.
8. O modelo de aparelho tal como descrito neste manual deve ser utilizado exclusivamente para a protecção antiqueda de cargas.
9. Qualquer blocmat™ que tenha servido para parar uma queda não deve ser reutilizado. Deve ser controlado **imperativamente** por uma pessoa competente da TRACTEL® S.A.S. ou dos seus reparadores autorizados.

APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesitar em contactar a TRACTEL® S.A.S.

Para a Bélgica e o Luxemburgo, contactar a TRACTEL® Benelux.

Curso máx. do cabo:	10 m (Ø 4,7 mm)	15 m (Ø 5 mm)	
Fixação superior:	com conector	com conector	com flange
Carga máxima de utilização:	250 kg	250 kg	
Peso:	6 kg	15 kg	
Dimensões (C x L x A) em mm:	650 x 200 x 75	778 x 320 x 130	805 x 320 x 130
Distância de travagem:	750 mm	750 mm	
Velocidade máx.:	35 m/min	35 m/min	

1. FUNÇÕES E DESCRIÇÃO

O antiqueda com chamada automática blocmat™ assegura uma função de paragem automática da carga em caso de falha de um órgão da linha de içamento.

O blocmat™ está ligado a uma estrutura receptora e a carga sobe e desce no plano vertical ao blocmat™.

A carga está ligada ao blocmat™ por um cabo cujo comprimento se ajusta automaticamente graças a uma mola de chamada que acciona o tambor no qual o cabo está enrolado.

Em caso de queda, o bloqueio do tambor é assegurado por dois linguetes que encaixam numa roda dentada devido à acção da força centrífuga provocada pela aceleração da massa presa ao gancho.

A paragem da carga é progressiva devido ao deslize de um travão de discos.

Como o cabo está mantido constantemente em tensão entre a carga e o blocmat™, a altura de queda é reduzida e controlada pelo ajuste do travão de discos.

O blocmat™ é um aparelho portátil, sendo a sua ergonomia concebida para tal:

- Leve
- Dois punhos de transporte
- Amarração fácil graças ao conector ou flange fixos
- A caixa não apresenta arestas vivas

2. INSTALAÇÃO

O blocmat™ deve ser fixado na vertical da carga.

O blocmat™, por intermédio do seu sistema de amarração, deve ser fixado a um ponto de amarração que apresente uma resistência mínima de 20 kN.

O blocmat™ está equipado com um conector de grande abertura (M61) ou um flange (Conforme o modelo).

Modelo M61

Matéria: aço bicromatado

Resistência: 30 kN

Abertura: 60 mm

Dimensões: 180 x 99 x 12 mm



Antes de instalar o blocmat™ 250, confirmar que a distância de travagem de 750 mm e a velocidade máxima de disparo de 35 m/min são compatíveis com as condições de utilização e de segurança próprias ao posto de trabalho onde o blocmat™ será instalado.

3. VERIFICAÇÃO ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Sem deformação da caixa.
- Verificação visual do estado do cabo em toda a extensão.
- Enrolamento completo do cabo no tambor, o batente de borracha deve ficar em contacto com a caixa.
- Verificar o bloqueio do cabo, puxando bruscamente pela extremidade.
- Verificar as condições de instalação do blocmat™, ver o capítulo 2.

4. UTILIZAÇÃO

Antes de pôr o blocmat™ em funcionamento, confirmar que os pontos de amarração da estrutura e da carga têm a capacidade de suportar a força de travagem.

Suspender o blocmat™ à estrutura pelo conector ou o flange de amarração, amarrar o gancho de cabo à carga. Durante a subida e a descida da carga, o cabo enrola-se e desenrola-se permanecendo tenso pela força de chamada do aparelho. Se o cabo ficar frouxo, substituir o aparelho.

Em caso de bloqueio repentino na descida, parar o movimento de descida do guincho e levantar a carga até ao desbloqueio. Se os bloqueios repentinos persistirem quando as condições de velocidade estiverem dentro das especificações, mandar verificar ou substituir o aparelho.

ATENÇÃO

Nunca soltar o cabo depois de ter retirado o gancho da carga, mas acompanhá-lo até ao enrolamento completo no blocmat™.

5. 5. ARMAZENAGEM

O blocmat™ deve ser armazenado em local protegido das intempéries e mantido a temperatura entre entre -10 °C e +60 °C.

6. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

O utilizador deve efectuar uma manutenção regular. Além dos exames descritos no capítulo 3, será efectuada a manutenção seguinte:

- Limpar o cabo com um pano embebido em óleo.
- Limpar as caixas com água e sabão.
- Se o cabo não enrolar, desenrolá-lo em todo o comprimento, verificar o estado e enrolá-lo de novo.
- Se persistirem dificuldades de enrolamento, enviar o aparelho em reparação.
- Se o cabo não desenrolar com uma força constante (ponto duro), passar o ponto duro puxando pelo cabo com uma força que não deve exceder 100 kg, verificar o estado do cabo e enrolar de novo o cabo. Se o fenómeno persistir, enviar o aparelho em reparação.

7. CONTRA-INDICAÇÕES DE USO

As contra-indicações de instalação e de utilização foram descritas nos capítulos precedentes, chamamos contudo a atenção para certas utilizações que apresentam um risco:

- Utilizar um blocmat™ para a protecção antiqueda de pessoas
- Soltar o cabo, quando não estiver completamente enrolado
- Utilizar um aparelho que parou uma queda e que não foi controlado
- Fixar o aparelho por qualquer outro meio diferente do seu ponto de amarração
- Impedir o auto-alinhamento do aparelho relativamente ao cabo
- Utilizar o cabo para amarrar a carga
- Abrir o blocmat™ e aplicar massa ou óleo no mecanismo.

8. MARCAÇÃO

As etiquetas de marcação indicam:

- Nome do aparelho blocmat™ com o comprimento de cabo enrolado no tambor.
- Número de série de fabrico.
- Ano de fabrico.
- Nome e endereço do fabricante.
- Recomendações prioritárias.

Fig. 1

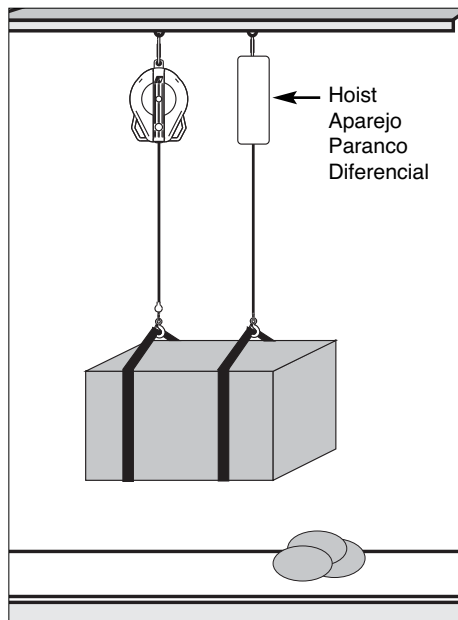
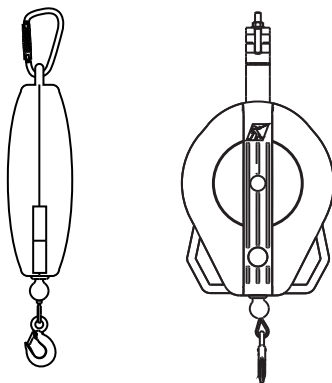
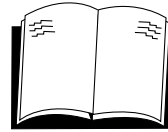


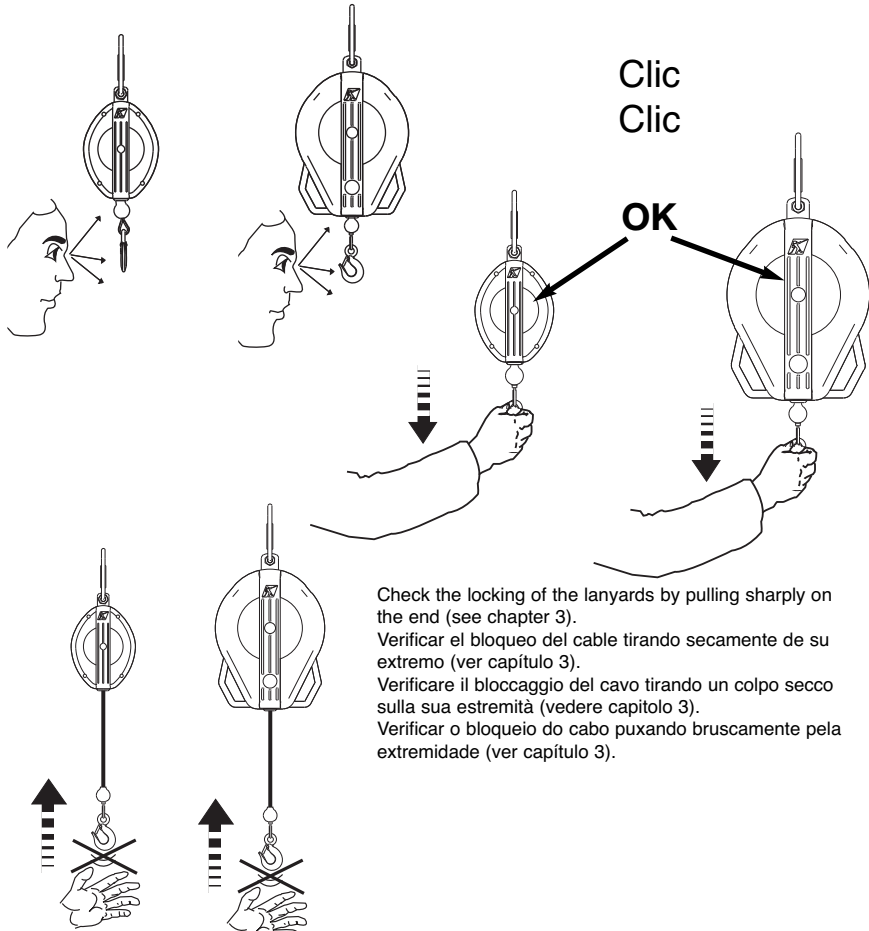
Fig. 2



Read the operating and maintenance instructions.
Leer las instrucciones de empleo y mantenimiento.
Leggere le istruzioni d'uso e di manutenzione.
Ler as instruções de uso e de manutenção.



Visually check the machine and its lanyards (see chapter 3).
Verificación visual del aparato y su cable (ver capítulo 3).
Verifica visuale dell'apparecchio e del suo cavo (vedere capitolo 3).
Verificação visual do aparelho e do cabo (ver capítulo 3).



Check the locking of the lanyards by pulling sharply on the end (see chapter 3).
Verificar el bloqueo del cable tirando secamente de su extremo (ver capítulo 3).
Verificare il bloccaggio del cavo tirando un colpo secco sulla sua estremità (vedere capitolo 3).
Verificar o bloqueio do cabo puxando bruscamente pela extremidade (ver capítulo 3).

Do not release the lanyard until it is completely reeled inside the blocmat™ (see chapter 4).
No soltar el cable mientras no se haya enrollado completamente dentro del blocmat™ (ver capítulo 4).
Non rilasciare il cavo finché esso non sia completamente arrotolato all'interno del blocmat™ (vedere capitolo 4).
Não soltar o cabo enquanto não estiver totalmente enrolado dentro do blocmat™ (ver capítulo 4).



FR DECLARATION DE CONFORMITE
GB DECLARATION OF CONFORMITY
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
NL CONFORMITEITSVERKLARING
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING
FI VASTAAVUUSVAKUUTUS
NO SAMSVARSEKTLÆRING

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
CZ PROHLÁ-ENÍ O SHODĚ
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
RO DECLARATIE DE CONFORMITATE
SK VYHLÁSENIE O ZHODE
SI IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представитель / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor

30/09/2009

 **Tractel** Group 

F R	Déclare que le dispositif de sécurité construit par TRACTEL SAS est conforme au modèle ayant été utilisé pour la vérification à la directive machine mentionnée ci-dessous	S E	Förklarar att säkerhetsanordningen som har tillverkats av Tractel SAS överensstämmer med de exemplar av anordningen som genomgått kontrollen enligt maskindirektivet som omnämns nedan.
G B	Certifies that the safety device built by TRACTEL SAS is compliant with the model used for the verification in accordance with the Machinery Directive indicated below.	G R	δηλώνει τη διατάξη ασφαλείας η πία κατασκευάστηκε απ την TRACTEL SAS συ ρφώνεται πρ σ τ ντέλ π υ ρησι π ήθηκε για τ ν έλεγ συ ρφωσης πρ σ την δηγία περι Μη α νη άτων π υ αναφέρεται παρακάτω
E S	Declara que el dispositivo de seguridad construido por TRACTEL SAS está conforme al modelo que fue utilizado para la verificación según la Directiva Máquina mencionada más abajo.	P L	Oświadcza, że urządzenie zabezpieczające wyprodukowane przez TRACTEL SAS jest zgodne z modelem użytym do przeprowadzenia weryfikacji według wymogów Dyrektywy Maszynowej – patrz niżej.
I T	Dichiara che il dispositivo di sicurezza costruito da TRACTEL SAS è conforme al modello utilizzato per la verifica alla direttiva sotto indicata.	R U	заявляю, что предохранительное устройство, изготовленное TRACTEL SAS, соответствует модели, которая была использована для испытаний в соответствии с соответствии Директивой по охране труда в машиностроении, указанной ниже.
D E	Erklärt, dass die von TRACTEL SAS gebaute Sicherheitsvorrichtung mit dem Modell übereinstimmt, das für die Prüfung auf Konformität mit der unten genannten Maschinenrichtlinie benutzt wurde.	H U	Kijelentem, hogy a TRACTEL SAS vállalat által gyártott biztonsági eszköz megegyezik az alább feltüntetett, gépekre vonatkozó irányelvnek való megfeleléség vizsgálatához használt modellel.
N L	Verklaart dat de veiligheidsuitrusting gebouwd door TRACTEL SAS conform het model is dat gebruikt wordt voor de controle met de hierboven vermelde Richtlijn Machines.	C Z	prohlašuje, že zachycovač vyráběný společností TRACTEL SAS je shodný s modelem, jenž byl použit při ověření souladu s níže uvedenou Směrnicí o strojích.
P T	Declara que o dispositivo de segurança construído pela TRACTEL SAS é conforme ao modelo que foi utilizado para a verificação e está em conformidade com a Directiva Máquinas abaixo indicada.	B G	декларира, че произведеното от TRACTEL SAS предпазно устройство отговаря на модела, използван при проверката за съответствие с посочената по-долу директива.
D K	Erklærer at sikkerhedsanordningen konstrueret af TRACTEL SAS er i overensstemmelse med den model, der er blevet brugt til prøvning af Maskindirektivet nævnt nedenfor.	R O	Declar că dispozitivul de siguranță fabricat de TRACTEL SAS este identic cu modelul utilizat pentru verificarea conformității cu directiva mașini menționate mai jos.
F I	Vakuutan, että TRACTEL SAS -yhtiön valmistama turvalaite vastaa mallia, jota on käytetty tarkistuksissa alla mainitun konedirektiivin mukaisesti.	S K	Vyhlasuje, že zachycovač vyrábáný spoločnosťou TRACTEL SAS je zhodný s modelom, ktorý bol použitý pri overení súladu s nižšie uvedenou Smernicou o strojoch.
N O	Erklærer at sikkerhetsanordningen som er produsert av TRACTEL SAS, er i identisk med den modellen som er blitt brukt til verifiseringen i henhold til det nedenfornevnte Maskindirektivet.	S I	Izjavlja, da je varnostna naprava, ki jo je izdelal TRACTEL SAS, skladna z modelom, ki se je uporabljal za preverjanje v skladu s spodaj omenjeno direktivo o strojih.

√ → 2009 : 98/37/CE

2010 → : 2006/42/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE /
BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMI-
TYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ
/ MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Dispositif de sécurité antichute / Fall safety device / Dispositivo de seguridad anticaída /
Dispositivo di sicurezza anticaduta / Sicherheitsvorrichtung gegen Absturz / Uitrustung
voor valbescherming / Dispositivo de segurança antiqueda / Faldsikringsanordning /
Putoamisenestolaite / Fallsikringsanordning / Säkerhetsanordning för fallskydd /
Αντιπτωτική διάταξη ασφαλείας / Urządzenie zabezpieczające przed upadkiem z wyso-
kości / Устройство для предотвращения падения / Zuhánásgátló biztonsági eszköz /
Zachycovač pádů / Предпазно устройство против падане / Dispozitiv de siguranță împotriva
căderii / Zachycovač pádov / Varnostna naprava proti padcu.

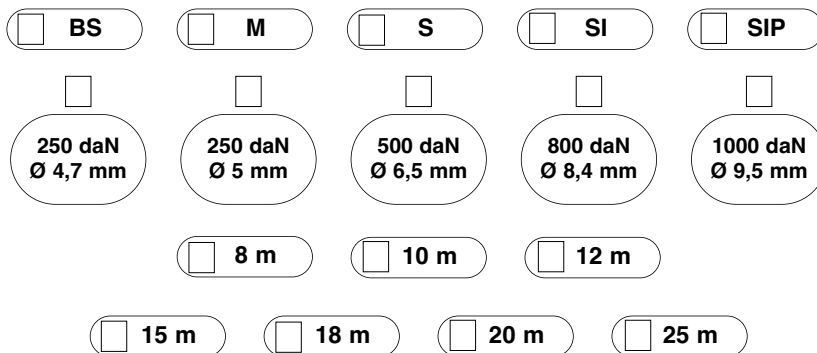
APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOE-
PASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / ΚΑΥΤΤÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING
/ ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKÁ-
CE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / УПОРАВА

Levage de matériel / Equipment hoisting / Elevación de material / Sollevamento di mate-
riale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophevsning af materiel
/ Nostomateriaali / Heving av materiel / Lyft av materiel / **Ανύψωση υλικών** / Podnoszenie
sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари /
Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI
/ MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ΦΙΡΜΑ / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА /
MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

blocmat™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE /
TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / ТИП / ТÍPUS / TYP / ТИП / ТИР / TYP / ТИР



N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE
/ SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIE-
NUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER /
SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЙН N° / NR. DE
SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA ·T.

F R	La mise en service est interdite tant que l'installation de levage de charge, dans lequel doit être incorporé le dispositif de sécurité, n'aura pas été déclaré conforme aux dispositions de la Directive Machine ou, aux dispositions nationales de transposition de cette directive dans le pays de mise en service.	S E	Det är förbjudet att använda utrustningen för att lyfta eller sänka laster som säkerhetsanordningen ska integreras i, så länge monteringen av utrustningen inte har förklarats uppfylla kraven i maskindirektivet eller nationella bestämmelser för införlivande av detta direktiv i landet där den ska användas.
G B	Use of the machine is prohibited so long as the load lifting installation in which the safety device will be incorporated has not been certified as compliant with the requirements of the Machinery Directive, or, with the national transportation provisions of the directive in the country in which the machine will be used.	G R	Απαγ ρεύεται η θέση σε λειτ υργία εφ σ ν τ σύστη α ανύψω-σης ρ φ ρ τ υ, σ τ π ι θ α ενσω ατωθεί η διάτα η ασφαλείας, δεν θα ε ει δηλωθεί σύ φων π ρ ς τις διατά εις της δηγίας περί Μη ανη άτων ή τις εθνικές διατά εις εταφ ράς της δηγίας αυτής στη ώρα ρησι π ήησης.
E S	La puesta en servicio está prohibida mientras la instalación de elevación de carga, en la cual debe ser incorporado el dispositivo de seguridad, no haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva Máquina, o a las disposiciones nacionales de transposición de esta directiva en el país de puesta en servicio.	P L	Eksplaatacja jest zabroniona, jeżeli instalacja do podnoszenia ładunków, w której skład wchodzi urządzenie zabezpieczające, nie została zadeklarowana jako zgodna z wymogami Dyrektywy Maszynowej lub przepisami krajowymi związanymi z realizacją tej dyrektywy w kraju eksploatacji instalacji.
I T	La messa in servizio è vietata finché l'apparecchiatura di sollevamento di carico, nella quale deve essere incorporato il dispositivo di sicurezza, non sarà stata dichiarata conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine o alle disposizioni nazionali di trasposizione di questa direttiva nel paese di messa in servizio.	R U	Категорически запрещается ввод в эксплуатацию данного снаряжения, если не было заявлено, что устройство для подъема грузов, частью которого является предохранительное устройство, соответствует положениям Директивы по охране труда в машиностроении или положениям местного законодательства, отражающим Директиву в стране использования снаряжения.
D E	Die Inbetriebnahme ist verboten, solange die Konformität der Lastenhubanlage, in die die Sicherheitsvorrichtung eingebaut werden soll, mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie oder mit den nationalen Rechtsvorschriften zur Umsetzung dieser Richtlinie in dem Land der Inbetriebnahme nicht erklärt wurde.	H U	Az üzembe helyezés tilos mindaddig, amíg az a teheremelő berendezés, amelybe a biztonságí eszköz béépítésre kerül, nincs megfelelőnek nyilvánítva a gépekre vonatkozó irányelvnek vagy ezen irányelv használati országbá való átültetésének.
N L	De inbedrijfstelling is verboden zolang de installatie voor het hijsen van personen waarin het veiligheidscomponent moet geplaatst worden niet conform de schikkingen van de Richtlijn Machines verklaard werd, of, met de nationale schikkingen omtrent verplaatsingen van deze richtlijn die gelden in het land van gebruik.	C Z	Uvedení do provozu je zakázáno, dokud nebude zařízení na zvedání břemen, do něhož má být zachycovač začleněn, vyhláše- no v souladu s ustanoveními Směrnice o strojích nebo s národními ustanoveními provádějícími tuto směrnici v zemi, kde se uvedení do provozu provádí.
P T	A colocação em serviço é proibida enquanto a instalação de elevação de carga, na qual deve ser incorporado o dispositivo de segurança, não tiver sido declarada conforme às disposições da Directiva Máquinas, ou às disposições nacionais de transposição dessa directiva no país de colocação em serviço.	B G	Забранява се пускането в експлоатация, докато за инсталацията за повдигане на хора, в която трябва да бъде монтирано предпазното устройство, не бъде декларирано, че съответства на разпоредбите на Директивата за машините или на националните разпоредби, въвеждащи тази директива в страната на пускане в експлоатация.
D K	Ibrugtagning er forbudt, så længe installationen til ophejsning af laster, i hvilken sikkerhedsanordningen skal integreres, ikke er blevet erklæret overensstemmende med bestemmelserne i Maskindirektivet eller med de nationale bestemmelser, som gennemfører dette direktiv i det land, hvor installationen skal bruges.	R O	Punerea în funcțiune este interzisă cât timp instalația de ridicare de sarcini în care este integrat dispozitivul de siguranță nu este declarată a fi conformă cu dispozițiile Directivei Mașini sau cu prevederile legii prin care această directivă este transpusă în legislația națională a țării în care este utilizat utilajul.
F I	Laitteen käyttöönotto on kiellettyä kuormien nostamiseen tarkoitettuna laitteena, johon täytyy kuulua turvalaite, ennen kuin laitteen on ilmoitettu vastaavan laitedirektiivin normeja tai tämän direktiivin kansallisia sovelluksia laitteen käyttöönottoomaassa.	S K	Uvedenie do prevádzky je zakázané, kým nebude zariadenie na zdvíhanie bremien, do ktorého má byť zachycovač začlenený, vyhlásené v súlade s ustanoveniami Smernice o strojoch alebo s národnými ustanoveniami vykonávajúcimi túto smernicu v krajine, kde sa uvedenie do prevádzky realizuje.
N O	Det er forbudt å sette utstyret i drift så lenge installasjonen for løfting av laster, som skal utstyres med sikkerhetsanordningen, ikke er blitt erklært i overensstemmelse med bestemmelsene i Maskindirektivet, eller andre nasjonale bestemmelser som trer i stedet for dette direktivet, i det landet hvor utstyret skal settes i drift.	S I	Vklop delovanja je prepovedan tako dolgo, dokler naprava za dviganje oseb, v katero mora biti vgrajena varnostna naprava, ni pridobila izjave o skladnosti z določili Direktive o strojih oz. z nacionalnimi določili, v katere je bila prenesena ta direktiva v državi, kjer se naprava uporablja.

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE GREIFZUG GmbH

Scheidt bachstrasse 19-21
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
T : +48/60 902 06 07 - Fax : +48/22 300 15 59

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD

A09, 399 Cai Lun Lu, Zhangjiang HI-TECH Park
Shanghai 201203 – CHINA
T : +86 (0) 21 6322 5570 - Fax: +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc

51 Morgan Drive.
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932